Prefácio

Alexandre Guimarães Tadeu de Soares
Marcio Chaves-Tannús
Marcos César Seneda
(Organizadores - CEA)

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

PREFÁCIO. In: AQUINO, T. *Suma de teologia*: [Primeira parte – questões 84-89] [online].
Translated by Carlos Arthur Ribeiro do Nascimento. Uberlândia: EDUFU, 2005, pp. 7. Estudo
acadêmico collection, 2. ISBN: 978-85-7078-441-4. <https://doi.org/10.7476/9786558240129.0001>.

All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Prefácio

O texto aqui apresentado resulta de um trabalho iniciado em 1992 por ocasião de um curso ministrado na PUC/SP. Trabalho este continuado na Unicamp, onde as questões 84-89 da primeira parte da *Suma de teologia* de Tomás de Aquino foram objeto de quatro cursos nos anos de 1994, 96, 97 e 99. A redação final só pôde ser terminada graças a dois períodos de bolsa de pesquisa (entre 1996 e 2000) concedida pelo CNPq, ao qual expresso meu agradecimento. Agradeço também aos alunos que seguiram os cursos acima mencionados, oferecendo a oportunidade de traduzir e explicar o texto de Tomás de Aquino. Agradeço enfim, na pessoa do professor Marcos César Seneda, a todos os que tornaram possível esta publicação.

A tradução foi feita a partir do texto da *Suma de teologia* publicado pela Edição Leonina, tal como se encontra reproduzido na *Summa theologiae*, Roma, Editiones Paulinae, 1962. Quando este trabalho foi iniciado havia em português apenas a tradução do professor Alexandre Correia que, ressaltado seu corajoso pioneirismo, ficaria aquém da precisão desejada em traduções de textos filosófico-teológicos. Está atualmente em curso de publicação pelas Edições Loyola uma nova tradução (já tendo saído toda a primeira parte da *Suma*) que substitui vantajosamente a anterior. Não tornaria ela, no entanto, dispensável nosso trabalho, quer pela introdução que o inicia, quer por oferecer uma tradução mais literal visando sobretudo o uso didático.